

Ի ԽՈՐՈՑ ՍՐՏԻՑ ԽԱՒՍՔ ԸՆԴ ԱՍՏՈՒԾՈՅ

Արքայ երկնաւոր, թագաւոր բարձրեալ,
 Տէր բոլորից, ամենից ակնկալութիւն,
 Ստեղծող տեսականաց, հաստիչ իմանալեաց,
 Պատճառ եղանութեանց, կազմիչ հանդերձելոց,
 Տուիչ լուսոյ, առիթ առաւաւտու, պատրաստիչ վաղորդայնի,
 Երեւցուցիչ երեկոյի, տարրիչ խաւարի,
 Արուեստաւոր բարեհնար, իմաստութեան գործաւնեայ,
 Քաւարան աւրհնեալ, հալիչ մեղանաց, հալածիչ ցաւոց,
 Քակտիչ դառնութեանց, պահպանարան հանգստեան,
 Հնարք նիրհման, յարմարիչ քնոյ, պարգեւիչ ննջման,
 Շնչոյ յարակարգութեան, զգայութեան տեւողութիւն,
 Յրիչ ցնորից, յեղանակիչ անըջոց, փոխարկութիւն զարհուրմանց,
 Այլայլութիւն տիրութեանց, խափանիչ խիթմանց,
 Ընդարձակիչ կարծեաց, համադրութիւն ծփմանց,
 Ահանկութիւն խարդախմանց, հարուածիչ դիւաց,
 Փախուցիչ ախտից, ընկղմիչ գայթակղութեանց,
 Պաշտպանեա՛ երկնաստեղծ ձեռամբդ,
 Զաւրացո՛ բարձրացեալ քո աջովդ,
 Ամփոփեա՛ ամենակալդ թեւաւք,
 Ծածկեա՛ աստուածեան խնամովդ,
 Ամրացո՛ վերակացութեամբ վերնայնոցդ,
 Շուրջանակի պարսպեա՛ գումարտակաւքդ անմահից,
 Յամենուստ պարփակեա՛ կցորդութեամբ հրեշտակացդ,
 Վանեա՛ զընդդիմամարտն իմ զինուորութեամբ զուարթնոցդ,
 Պատսպարեա՛ զսասանեալս՝ Աստուածածնիդ մաղթանաւք,
 Զբանակս անդրանկացդ բարեկարգեա՛ ինձ պահպան:
 Բա՛ց ընդ յաչացս դիմաց եւ զմտացս իմ տեսանելիս,
 Զգա՛ստ արա ընդ ոգւոյս եւ զձանրաբեռն կրիցս դանդաղութիւն,
 Վերացո՛, Տէր, ի զգայութեանցս զմածեալս յիմարութիւն,
 Բա՛րձ, միայն բարեգործ, զպատրուակիս թանձրութիւն:
 Ընդ սկզբան բերմանս լուսոյ՝ զողորմութի՛ւն քո ծագեա,
 Ընդ ելից արեւուն՝ արդարութեան արեգա՛կնդ
 Ի յանձկութիւն սրտիս մտցէ,

Speaking with God from the Depths of the Heart

Heavenly monarch, exalted king,
 Lord of all, hope of all,
 creator of the visible, establisher of the invisible,⁶⁵
 cause of being, shaper of the future,
 giver of light, impulse of dawn that prepares the morrow,
 who makes the evening appear and conjures the night,⁶⁶
 ingenious artisan, applied wisdom,
 blessed pardoner who liquidates sin, banishes pain,⁶⁷
 and neutralizes bitterness,
 preserver of tranquility, who induces slumber,
 arranges sleep, grants rest,
 who sustains our breathing, maintains our senses,
 dissipates our phantoms, moderates our imaginings,
 displaces our terrors,
 transformation of sadness, suppression of anxiety,
 dispeller of doubts, calmer of turmoil,
 who strikes fear in the heart of the wicked,
 and cuts down demons,
 wards off disease and drowns scandal,
 protect me with your hand that shaped the heavens.
 Strengthen me with your exalted right hand.
 Take me under your almighty wings.
 Blanket me with your divine care.
 Bolster me with the vigilance of your heavenly host.
 Encircle me with your army of immortals.
 Surround me with the attachments of angels.
 Fend off the enemy with the forces of the vigilant.
 Support me through prayers to your divine Mother, for I am shaken.
 Assign your best troops to guard me.
 Open the eyes of my soul along with the eyes in my face.
 Sober the passions that weigh me down along with my troubled soul.
 Lift away, Lord, from my senses the stupor that covers them.
 Remove, Lord who only does good, the heavy veil of darkness.
 Make your mercy dawn with the breaking of day.
 Make your righteous sun shine on the gloom of my heart with morning light.⁶⁸
 May the ray of your glory illumine the chamber of my mind.

Ճառագայթք քո փառաց ի յիմաստի՛ցս խորհրդանոց ջահեսցի,
 Խաչիդ տեառնագրութիւն ընդ շունչս
 Եւ ընդ մարմի՛նս համասփիռ տարածեսցի:
 Յանձն առնեմ քեզ յաւուրս զքո յարմարեալ տաղաւարս
 Պահպանաւ ոգւոյս, որ ի սմին:
 Զի դու ես Աստուած անքնին,
 Առ ամենսին՝ բաւական
 Եւ յամենայնում՝ բովանդակ,
 Աւրհնեա՛լ յաւիտեանս:
 Ամէն:

May the sign of your cross cast its shadow over
 my whole spirit and body.
 I commit to you today
 this tabernacle of mine,
 which you have given to shelter my soul.⁶⁹
 For you are God beyond understanding,
 generous in all things,
 perfect in all ways,
 blessed forever.
 Amen.